

APPENDIX

PUBLICATIONS

Berliner Turfantexte. 1971–1993 in the Akademie Verlag Berlin, since 1996 published by Brepols, Turnhout (Belgien):

- I Georg Hazai/Peter Zieme: Fragmente der uigurischen Version des »Jin'gangjing mit den Gāthās des Meisters Fu« nebst einem Anhang von Taijun Inokuchi. 1971.
- II Klaus Röhrborn: Eine uigurische Totenmesse. Text, Übersetzung, Kommentar. 1971.
- III Semih Tezcan: Das uigurische Insadi-Sūtra. 1974.
- IV Werner Sundermann: Mittelpersische und parthische kosmogonische und Parabeltexte der Manichäer mit einigen Bemerkungen zu Motiven der Parabeltexte von Friedmar Geissler. 1973.
- V Peter Zieme: Manichäisch-türkische Texte. 1975.
- VI Gerhard Schmitt/Thomas Thilo in Zusammenarbeit mit Taijun Inokuchi: Katalog chinesischer buddhistischer Textfragmente. Bd.1. 1975.
- VII Georg Kara/Peter Zieme: Fragmente tantrischer Werke in uigurischer Übersetzung. 1976.
- VIII Georg Kara/Peter Zieme: Die uigurischen Übersetzungen des Guruyogas »Tiefer Weg« von Sa-skya Paṇḍita und der Mañjuśrīnāmasaṃgīti. 1977.
- IX Şinasi Tekin: Maitrisimit nom bitig. Die uigurische Übersetzung eines Werkes der buddhistischen Vaibhāsika-Schule. 1. Teil: Transliteration, Übersetzung, Anmerkungen. 2. Teil: Analytischer und rückläufiger Index. 1980.
- X Manfred Taube: Die Tibetica der Berliner Turfansammlung. 1980.
- XI Werner Sundermann: Mitteliranische manichäische Texte kirchengeschichtlichen Inhalts. Mit einem Appendix von Nicholas Sims-Williams 1981.
- XII Nicholas Sims-Williams: The Christian Sogdian Manuscript C 2. 1985.
- XIII Peter Zieme: Buddhistische Stabreimdichtungen der Uiguren. 1985.
- XIV Thomas Thilo: Katalog chinesischer buddhistischer Textfragmente, Bd.2. 1985.
- XV Werner Sundermann: Ein manichäisch-soghdisches Parabelbuch mit einem Anhang von Friedmar Geissler über Erzählmotive in der Geschichte von den zwei Schlangen. 1985.
- XVI Dalantai Cerensodnom/Manfred Taube: Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. 1993.
- XVII Werner Sundermann: Der Sermon vom Licht-Nous. Eine Lehrschrift des östlichen Manichäismus. Edition der parthischen und soghdischen Version. 1992.
- XVIII Peter Zieme: Altun Yaruq Sudur. Vorworte und das erste Buch. 1996.
- XIX Werner Sundermann: Der Sermon von der Seele. Eine Lehrschrift des östlichen Manichäismus. Edition der parthischen und soghdischen Version mit einem Anhang von Peter Zieme. Die türkischen Fragmente des »Sermons von der Seele«. 1997.
- XX Peter Zieme: Vimalakīrtinirdeśasūtra. Edition alttürkischer Übersetzungen nach Handschriftenfragmenten von Berlin und Kyoto. Mit einem Appendix von Jorinde Ebert: Ein Vimalakīrti-Bildfragment aus Turfan. 2000.
- XXI Jens Wilkens: Die drei Körper des Buddha (trikāya). Das dritte Kapitel der uigurischen Fassung des Goldglanz-Sūtras (Altun Yaruq Sudur) eingeleitet, nach den Handschriften aus Berlin und St. Petersburg herausgegeben, übersetzt und kommentiert. 2001.
- XXII Christiane Reck: Gesegnet sei dieser Tag. Manichäische Festtagshymnen - Edition der mittelpersischen und parthischen Sonntags-, Montags- und Bemahymnen. 2004.
- XXIII Peter Zieme: Magische Texte des uigurischen Buddhismus. 2005.
- XXIV Desmond Durkin-Meisterernst: The Hymns to the Living Soul. Middle Persian and Parthian Texts in the Turfan Collection. 2006.

XXV Jens Wilkens: Das Buch von der Sündentilgung. Edition des alttürkisch-buddhistischen Kšanti Kılguluk Nom Bitig. 2007.

Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, im Einvernehmen mit der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, begründet von Wolfgang Voigt, weitergeführt von Dieter George im Auftrage der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, herausgegeben von Hartmut-Ortwin Feistel, Franz Steiner Verlag Stuttgart:

- 10,1–5. Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden. Teil 1–5. Unter Mitarbeit von Walter Clawiter und Lore Holzmann, herausgegeben von Ernst Waldschmidt. 1965–1985.
- 10,6–9. Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden. Teil 6–9. Herausgegeben von Heinz Bechert, beschrieben von Klaus Wille. 1989–2004. (Teil 10 being prepared)
- 12,3. Chinesische und manjurische Handschriften und seltene Drucke. Teil 3: Chinesische Texte vermischten Inhalts aus der Berliner Turfansammlung. Beschrieben von Tsuneki Nishiwaki. Übersetzt von Christian Wittern. Herausgegeben von Simone-Christiane Raschmann. 2001.
- 12,4. Chinesische und manjurische Handschriften und seltene Drucke. Teil 4: Chinese Buddhist texts from the Berlin Turfan collections. Volume 3. Compiled by Kogi Kudara. Edited by Toshitaka Hasuike and Mazumi Mitani. 2005.
- 13,9. Altürkische Handschriften. Teil 1: Dokumente in Brāhmī und tibetischer Schrift. Beschrieben und herausgegeben von Dieter Maue. 1996.
- 13,10. Altürkische Handschriften. Teil 2: Das Goldglanz-Sūtra und der buddhistische Legendenzzyklus Daśakarmapathāvadānamālā. Depositum der Preußischen Akademie der Wissenschaften (Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin). Beschrieben von Gerhard Ehlers. 1987.
- 13,11/12. Altürkische Handschriften. Teil 3/4: Maitrisimit. Beschrieben von Jens Peter Laut. Being prepared.
- 13,13. Altürkische Handschriften. Teil 5: Berliner Fragmente des Goldglanz-Sūtras. Teil 1: Vorworte und Erstes bis Drittes Buch. Beschrieben von Simone-Christiane Raschmann. 2000.
- 13,14. Altürkische Handschriften. Teil 6: Berliner Fragmente des Goldglanz-Sūtras. Teil 2: Viertes und Fünftes Buch. Beschrieben von Simone-Christiane Raschmann. 2002.
- 13,15. Altürkische Handschriften. Teil 7: Berliner Fragmente des Goldglanz-Sūtras. Beschrieben von Simone-Christiane Raschmann. 2005.
- 13,16. Altürkische Handschriften. Teil 8: Manichäisch-türkische Texte der Berliner Turfansammlung. Beschrieben von Jens Wilkens. 2000.
- 13,17. Altürkische Handschriften. Teil 9: Buddhistische Beichttexte. Beschrieben von Jens Wilkens. 2003.
- 13,18. Altürkische Handschriften. Teil 10: Buddhistische Erzähltexte. Beschrieben von Jens Wilkens. Being prepared.
- 13,19. Altürkische Handschriften. Teil 11: Die uigurischen Blockdrucke der Berliner Turfansammlung. Teil 1: Tantrische Texte. Beschrieben von Abdurishid Yakup und Michael Knüppel. Being prepared.
- 13,20. Altürkische Handschriften. Teil 12: Dokumente. Beschrieben von Simone-Christiane Raschmann. Being prepared.
- 18,1. Mitteliranische Handschriften. Teil 1: Berliner Turfanfragmente manichäischen Inhalts in soghdischer Schrift. Beschrieben von Christiane Reck. 2006.
- 18,2. Mitteliranische Handschriften. Teil 2: Berliner Turfanfragmente buddhistischen Inhalts in soghdischer Schrift. Beschrieben von Christiane Reck. Being prepared.

A Catalogue of the Iranian manuscripts in Manichean script in the German Turfan Collection, ed. by Mary Boyce, Berlin: Akademie-Verlag, 1960 (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Institut für Orientforschung: Veröffentlichung Nr. 45).

SELECTED LITARATURE:

- Ägypten, Vorderasien, Turfan (1991): Probleme der Edition und Bearbeitung altorientalischer Handschriften; Tagung in Berlin, Mai 1987, hrsg. von Horst Klengel und Werner Sundermann, Berlin.
- Bechert, H. (2001): Die Entdeckung der Heiligen Schriften des Buddhismus entlang der Seidenstraße und ihre Bedeutung für die Buddhismusforschung. In: Akademie-Journal 2/2001, 36–41
- Bibliographie alttürkischer Studien (2000). Ausgewählt und chronologisch angeordnet von V. Adam, J.P. Laut und A. Weiss. Nebst einem Anhang: Alphabetisches Siglenverzeichnis zu Klaus Röhrborn: Uigurisches Wörterbuch, Lieferung 1-6 (1977-1998). Wiesbaden. XXII, 127 S. (Orientalistik Bibliographien und Dokumentationen. 9.)
- Bibliographie alttürkischer Studien (2001/2002): Nachträge und Neuzugänge [I]. In: Ural-Altäische Jahrbücher, Neue Folge 1, 234-239. Publication in the internet on the Freiburg document server FreiDok.
- Bibliographie alttürkischer Studien (2003/2004): Nachträge und Neuzugänge (II). In: UAJb, N.F. 18, 202-207. Publikation im Internet auf dem Freiburger Dokumentenserver.
- Bibliographie alttürkischer Studien (2005): Nachträge und Neuzugänge (III). In: UAJb, N.F. 19, 228-232.
- Durkin-Meisterernst, D. (2004): Dictionary of Manichaeic Texts, Vol. III: Texts from Central Asia and China, Part 1: Dictionary of Manichaeic Middle Persian and Parthian. Turnhout (Corpus Fontium Manichaeorum).
- Elverskog, J. (1997): Uygur Buddhist Literature. Turnhout (Silk Road Studies).
- Emmerick, R. E. (1992): A Guide to the Literature of Khotan. Second Edition. Tokyo.
- Franz, H. G. (ed.; 1986): Kunst und Kultur entlang der Seidenstraße. Graz.
- Grapow, H. (1950): Die Begründung der Orientalischen Kommission von 1912. Aus der Geschichte der Akademie in den letzten fünfzig Jahren. Berlin (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Vorträge und Schriften, Heft 40).
- Gulácsi, Z. (2000): Manichaeic art in Berlin collections : a comprehensive catalogue of Manichaeic artifacts belonging to the Berlin State Museums of the Prussian Cultural Foundation, Museum of Indian Art, and the Berlin-Brandenburg Academy of Sciences, deposited in the Berlin State Library of the Prussian Cultural Foundation. Turnhout (Corpus Fontium Manichaeorum, Series Archaeologica et Iconographica I).
- (2005): Mediaeval Manichaeic Book Art. A Codicological Study of Iranian and Turkic Illuminated Book Fragments from 8th-11th Century East Central Asia. Leiden [et al.] (Nag Hammadi and Manichaeic Studies Vol. 57)
- Härtel H./M. Yaldiz (1987): Die Seidenstraße. Malereien und Plastiken aus buddhistischen Höhlentempeln. Berlin.
- Klimkeit, H.-J. (1988): Die Seidenstraße. Handelsweg und Kulturbrücke zwischen Morgen- und Abendland. Köln.
- Le Coq, A. v. (1918): Die vierte deutsche Turfan-Expedition. In: *Túrán* 1918, 7–24.
- (1926): Auf Hellas Spuren in Ostturkistan. Berichte und Abenteuer der II. und III. Deutschen Turfan-Expedition. Leipzig.
- (1928): Von Land und Leuten in Ostturkistan. Berichte und Abenteuer der 4. Deutschen Turfanexpedition. Leipzig.
- (1973–1975): Buddhistische Spätantike in Mittelasien. 7 Bde. Graz (Neudruck). Darin: Bd. II: Die manichäischen Miniaturen.
- ders. (1979): Chotscho. Graz (Reprint).
- Lentz, W. (1956): Fünfzig Jahre Arbeit an den iranischen Handschriften der deutschen Turfan-Sammlung. In: ZDMG 106 (N. F. 31), 3–22.
- Mikkelsen, G. B. (1997): *Bibliographia Manichaica*. A Comprehensive Bibliography of Manichaeism through 1996. Turnhout (Corpus Fontum Manichaeorum. Subsidia I).

- Museum für Indische Kunst (2002): Dokumentation der Verluste Band III. Bearbeitet von C. Dreyer, L. Sander und F. Weis. Berlin.
- Raschmann, S.-Chr. (1995): Berlin's Re-united Collections. In: IDP News: Newsletter of the International Dunhuang Project 3 (1995), 1f.
- Schmitt, R. (ed.; 1989): Compendium Linguarum Iranicarum. Wiesbaden.
- Sprachwissenschaftliche Ergebnisse der deutschen Turfan-Forschung. Text-Editionen und Interpretationen von Albert August von Le Coq, Friedrich Wilhelm Karl Müller, Willi Bang, Annemarie von Gabain, Gabdul Rašid Rachmati, Wilhelm Thomsen u. a. Gesammelte Berliner Akademieschriften 1904–1938. Mit Vorwort von Georg Hazai. 4 Bde., Leipzig 1972–1985.
- Studia Manichaica. IV. Internationaler Kongreß zum Manichäismus, Berlin, 14.–18. Juli 1997. Hrsg. v. R. E. Emmerick, W. Sundermann und P. Zieme. Berlin 2000.
- Sundermann, W. (1981): Arbeiten an den iranischen Turfantexten seit 1970. In: JA CCLXIX (1981), 37–45.
- (1990) The Manichaean Hymn cycles Huyadagmān and Angad Rōšnān in Parthian and Sogdian, London (Corpus Inscriptionum Iranicarum Suppl. Series II).
 - (1996): Iranian Manichaean Turfan texts in early publications (1904–1934). Photo Edition, London (Corpus Inscriptionum Iranicarum. Supplementary Series Vol. III).
 - (2000): Geschichte, Stand und Aufgaben der Turfanforschung. In: Akademie-Journal 2/2000, 12–17.
 - (2001): Manichaica Iranica. Ausgewählte Schriften, I–II, hrsg. von Chr. Reck, D. Weber, Cl. Leurini, A. Panaino, Rom.
- Tocharian and Indo-European Studies. Founded by J. Hilmarsson. Edited by G.-J. Pinault/ K. T. Schmidt/ W. Winter, assisted by L. Isebaert and J. E. Rasmussen. Volume 7. Copenhagen 1997.
- Turfan, Khotan und Dunhuang. Vorträge der Tagung »Annemarie v. Gabain und die Turfanforschung«, veranstaltet von der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften in Berlin (9.– 12. Dez. 1994). Hrsg. von R. E. Emmerick, W. Sundermann, I. Warnke und P. Zieme. Berlin 1996.
- Turfan Revisited (2004): The First Century of Research into the Arts and Cultures of the Silk Road / ed. by Desmond Durkin-Meisterernst, Simone-Christiane Raschmann, Jens Wilkens, Marianne Yaldiz, Peter Zieme, Berlin. (Monographien zur indischen Archäologie, Kunst und Philologie ; Bd. 17).
- Utz, D. A. (1978): A Survey of Buddhist Sogdian Studies. Tokyo.
- Weber, D. 2000: Iranian Manichaean Turfan texts in publications since 1934. Photo Edition, London (Corpus Inscriptionum Iranicarum. Supplementary Series Vol. IV).
- Zaturpanskij, Ch. (1913): Reisewege und Ergebnisse der deutschen Turfan-Expeditionen. In: Orientalisches Archiv (Leipzig) 1913, 116–127.
- Zieme, P. (1989): Zeugnisse alter Buchdruckkunst in der Berliner Turfansammlung. In: Das Altertum Bd. 35 (1989), Heft 3, 185–190.
- Zieme, P., Kara, G. (1978): Ein uigurisches Totenbuch. Nāropas Lehre in uigurischer Übersetzung von vier tibetischen Traktaten nach der Sammelhandschrift aus Dunhuang, British Museum Or. 8212 (109), Budapest 1978 (Bibliotheca Orientalis Hungarica XXII).

ILLUSTRATIONS

- Titel page: Yar-Khoto (Photo: P. Zieme)
Page 4: Photo of the 2nd/3rd expeditions (Photo: original source in Härtel H./M. Yaldiz: 1987)
Page 10: Page of a block print of an Old Turkish version of Viśvantara-Jātaka
(Photo: Fotostelle Staatsbibliothek zu Berlin)
Page 11: F. W. K. Müller (Photo: M. Hamann)
Page 13: The Uigur text in runes U 5 (Photo: Fotostelle Staatsbibliothek zu Berlin)
Page 15: The Uigur fragment U 3832 (Photo: Fotostelle Staatsbibliothek zu Berlin)
Page 17: Manichaeian scribes (Photo: Fotostelle Museum für Indische Kunst, Berlin)
Page 19: The Sogdian text n 493 R (Photo: Fotostelle Staatsbibliothek zu Berlin)
Page 22: The Parthian text M 4a I V, II R (Photo: Fotostelle Staatsbibliothek zu Berlin)

ARBEITSSTELLE

Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and Humanities
Akademienvorhaben Turfanforschung
Jägerstraße 22/23, 10117 Berlin, Germany
Phone: +49-30 203 70 472, Fax: +49-30 203 70 467
e-mail: turfan@bbaw.de
<http://turfan.bbaw.de>

Chairman of the Turfan Commission: Prof. Dr. Christoph Marksches
Director of the project: Prof. Dr. Semih Tezcan
Director: Prof. Dr. Peter Zieme
Staff: Dr. Desmond Durkin-Meisterernst, Susann Rabuske, Prof. Dr. Werner Sundermann,
Dr. Jens Wilkens

Staff of the DFG financed digitisation project:
Dr. Barbara Meisterernst, Anja Klier

Staff of the Arbeitsstelle Berlin 2: Turfanforschung der »Katalogisierung der Orientalischen
Handschriften in Deutschland« der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen:
Dr. Simone-Christiane Raschmann, Dr. Christiane Reck
<http://kohd.staatsbibliothek-berlin.de>

Impressum
Edited by the Berlin Brandenburg Academy of Sciences and Humanities
Jägerstraße 22/23, D-10117 Berlin
Produced by the Akademienvorhaben Turfanforschung
Layout: Petra Florath, Berlin
Print: Druckerei zu Altenburg
Berlin 2007
All rights reserved

Reproduction of whole or part only with the expressed permission of the editor.